

《往事》四部曲②  
[ Morris Gleitsman ]

I had a plan for me and Zelda  
Pretend to be someone else  
Find new parents  
Be safe forever  
Then the Nazis came

下  
世  
上  
的  
彼  
时

莫里斯·葛雷兹曼 著

徐懿如 译

## 图书在版编目 (CIP) 数据

彼时 / (澳) 葛雷兹曼著; 徐懿如译. -- 武汉: 长江文艺出版社, 2013.6

ISBN 978-7-5354-6318-0

I. ①彼… II. ①葛… ②徐… III. ①长篇小说 - 澳大利亚 - 现代 IV. ①I611.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 010797 号

# 彼时

[澳] 莫里斯·葛雷兹曼 著

徐懿如 译

出品人 | 郭敬明

选题出品 | 金丽红 黎波

版权引进 | 恒殊

策划总监 | 恒殊

项目统筹 | 阿亮 痕痕

责任编辑 | 杨仙

助理编辑 | 简宇

特约编辑 | miu miu

媒体运营 | 赵雨

责任印制 | 张志杰

装帧设计 | ZUI Factor

设计师 | Fredie.L

封面插画 | 孙十七

内页设计 | 付诗意

出版 |  长江文艺出版社

电话 | 027-87679310

传真 | 027-87679300

地址 | 湖北省武汉市雄楚大街 268 号湖北出版文化城 B 座 9-11 楼 邮编 | 430070

发行 | 北京长江新世纪文化传媒有限公司

电话 | 010-58678881

传真 | 010-58677346

地址 | 北京市朝阳区曙光西里甲 6 号时间国际大厦 A 座 1905 室 邮编 | 100028

印刷 | 三河市鑫利来印装有限公司

开本 | 880 × 1230 毫米 1/32

印张 | 6.5

版次 | 2013 年 4 月第 1 版

印次 | 2013 年 4 月第 1 次印刷

字数 | 110 千字

定价 | 24.80 元

 新浪读书  
BOOK.SINA.COM.CN

[封底凡无企鹅防伪标识者均属未经授权之非法版本]

[版权所有, 盗版必究] 举报电话 010-58678881

[图书如出现印装质量问题, 请与本社北京图书中心联系调换]

我们承诺保护环境并负责任地使用自然资源。我们将协同我们的纸张供应商, 逐步停止使用来自原始森林的纸张印刷书籍。这本书是朝这个目标迈进的重要一步。这是一本环境友好型纸张印刷的图书。我们希望广大读者都参与到环境保护的行列中来, 认购环境友好型纸张印刷的图书。

ZUI

Zestful Unique Ideal



最世文化

Shanghai ZUI co.,Ltd



# T H E N

by Morris Gleitzman



**Gleitzman, Morris, 1953—**

**Then.**

First published in Australia in the English language by Penguin Group (Australia).

The moral right of the author has been asserted.

Text copyright © Creative Input Pty Ltd, 2008

All rights reserved.

Without limiting the rights under copyright reserved above,

no part of this publication may be reproduced,

stored in or introduced into a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means  
(electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise),

without the prior written permission of both the copyright owner  
and the above publisher of this book.

# 彼时

---

莫里斯●葛雷兹曼 著  
徐懿如 译

貝貝

ZUI ishem  
炼金文库



©ZUI 2013  
上海最世文化发展有限公司  
长江文艺出版社



献给所有  
被迫躲起来的孩子们



# 往事

---

## 前情提要

十岁的菲力克斯住在山顶上一家由修女开办的孤儿院里三年零八个月了。他坚信他的父母依然活着，会来接他回家，一家人重新过上幸福的生活。当一群德国纳粹分子冲进孤儿院，烧掉书籍的时候，菲力克斯便开始担心有着犹太身份、靠卖书为生的父母的性命也危在旦夕。

菲力克斯逃出了孤儿院，独自找寻自己父母的下落。在当时，纳粹党人已经控制了波兰全境，全力捕捉并剿杀犹太人。菲力克斯只能一边躲避纳粹的追捕，一边偷偷打听自己父母的消息。他在一场大火中救出了一个叫塞尔达（Zelda）的小女孩，随后两个人展开了一段一起逃亡的冒险旅程。



## 序

——《彼时》中译本前言

亲爱的读者：

对这本书能够在中国出版，我感到自豪和兴奋。

尽管这个故事发生在一个特定的时间和地点，但我相信任何人都可以在这里找到共鸣。菲力克斯和塞尔达之间的爱与友谊，他们的乐观精神和想象力，还有他们的守护者巴尼，他的勇敢和善良都是我们人类最宝贵的品质。而在黑暗年代的威胁下，这些品质尤显珍贵。

这个故事设定在二战时期的欧洲，但是对我来说，其中还有一个私人的组成部分和中国有关。我是中国茶的拥趸，当我写这本书的时候，我每天都会喝。当菲力克斯所面对的残酷事件让我胆怯而沮丧，我就喝几杯白牡丹茶、乌龙或者普洱，这些神奇的饮料总会让我提起精神，重新振作起来，跟随菲力克斯一起，在他身上挖掘出更多的爱与希望。

故事可以跨越国界，在不同的文化中流传开来，在各地的人们心中找到位置。对这一点我感到很高兴，也非常荣幸你正在读的这本书可以作为一个例证。

感谢你们对菲力克斯和塞尔达敞开心扉。

对你们充满感激的作者，  
莫里斯·葛雷兹曼



1

然后，

我和塞尔达开始逃命，我们以最快的速度爬上了山顶。  
但其实并不是很快。

虽然我牵着塞尔达的手，拉她上陡坡。

你知道当时那种情况，你和你的两个朋友从去往纳粹死亡集中营的火车上跳下来，你差点摔晕过去但还是撑着好在连眼镜都没有碎，但你的朋友凯亚就没那么幸运，她被杀了，所以你花了不少力气把她埋在蕨类和野花下之后，已经不剩多少力气又跑又爬山了。

我和塞尔达现在就是这样。

“我腿疼。”塞尔达说。

可怜的家伙。她才六岁，腿还没长成呢。而且她穿着睡前的拖鞋，要爬覆满多刺野草的陡坡不太行。

但我们不能慢下来。

我们得在另外一列车顶上有机枪的纳粹火车来之前逃走。

我回头瞥了一眼。

山脚下的火车轨道在阳光下闪着光，像纳粹军官制服上闪亮的配件。

我盯着陡坡。

山顶是茂密的森林，到那里就安全了。我们可以藏起来，只要塞尔达不嚷嚷着骂他们，纳粹的火车就发现不了我们。

如果我们能到得了的话。

“加油。”我对塞尔达说，“继续走，我们不能停。”

“我不是要停。”塞尔达愤愤不平地说，“你什么都不知道吗？”

我知道塞尔达为什么生气。她觉得我幸运。我就是。我十岁，我有强壮的腿和结实的靴子。但我希望我的腿能更强壮些，如果我十二岁，就可以背塞尔达了。

“哎哟。”她说着滑倒在地，磕到了一边膝盖。

我轻轻把她扶起来。

“你还好吗？”我说。

“不好。”她一边说我们一边继续前进，“这座山就是个笨蛋。”

我笑了，但没笑多久。

我突然听到了世界上最糟糕的声音，远方传来另一列火车的轰鸣声，越来越近了。



我又看了一眼陡坡。

“森林太远了。我们来不及躲进去。如果纳粹看见我们在山坡上，我们很容易就成靶子了。我的衬衫已经撕扯得破破烂烂，片片飞来飞去，塞尔达的裙子是花的，但够不上当伪装。

火车已经近了。

“躺倒。”我说着把塞尔达拉倒在草地上。

“你说我们不能停的。”她说。

“我知道。”我说，“但现在我们不能动。”

“我没动。”塞尔达说，“瞧见了把？”

我们趴在地上，除了喘气一动不动。塞尔达紧挨着我，脸热热地贴在我的脸颊上。她双手抓住我的一只胳膊。我看见她的一片指甲因为给凯亚扯蕨草受伤流血了。

现在火车的噪音非常大。随时都会通过我们身下的弯道。我希望我们也有蕨草可以藏。我们旁边有个兔子洞。我希望我和塞尔达是兔子，我们就可以蹲在山坡上吃胡萝卜了。

但我们不是兔子，我们是人。

纳粹的火车呼啸着拐弯。

塞尔达把我抓得更紧了。

“菲力克斯。”她说，“要是我们被射中了，我希望我们能一起被射中。”

我也这么觉得。我捏捏她的手，因为她的指甲，我没捏太重。

我希望我们能生活在机枪还处于原始阶段的古代。就算